

救主降臨

THE COMING OF THE LORD

Quoting "O Come, O Come, Emmanuel"
12th Century

Words and Music by
Pepper Choplin
台語：陳茂生

① Quietly ♩ = 88



② Slightly faster ♩ = 92



with rhythmic anticipation (Kiáh-thâu)



11 3

pre - pare to cel - e - brate the com - ing of the Lord.
 (台) 僊 今 著 來 備 辦 慶 祝 主 之 降 臨。
 (中) 同 預 備 同 來 歡 慶 救 主 的 降 臨

f

13

mp Your wait - ing soon will end, *mf* God's glo - ry will de - scend,
 (台) 僊 之 等 候 欲 息, 上 帝 榮 光 遍 滿,
 (中) 等 待 將 要 結 束 榮 耀 將 要 顯 明

mp *mf*

15

rise up and wel - come in the com - ing of the Lord, the
 (台) 僊 今 著 攏 起 來 迎 接 主 之 降 臨, 迎
 (中) 興 起 吧 同 心 迎 接 救 主 的 降 臨 迎

f

17

com - ing of the Lord! Pre - pare the way for the

(台)接 主 之 降 臨! 著 來 備 辦 救 主

(中)接 救 主 降 臨 同 來 預 備 救 主

20

com - ing of the Lord! Pre - pare the way for the

(台)降 臨 之 道 路! 著 來 備 辦 救 主

(中)降 臨 的 道 路 同 來 預 備 救 主

(4)

22

com - ing of the Lord! The an - cient words fore - tell,

(台)降 臨 之 道 路! 古 早 先 知 識 語,

(中)降 臨 的 道 路 古 老 預 言 宣 告

sub. mp

sub. mp

24 *mf*

God with us, He will dwell, Christ, our Em-man-u-el, and
 (台)上帝及咱居起，基督以馬內利，衆
 (中)神與我們同住主基督以馬內利

mf

mf

26 *f* (5)

all will see the glo-ry of the Lord!
 (台)人攏欲看著上帝榮光！
 (中)神榮光萬民將要看見

f

f

29 *mp* *mf*

Lift up your heads, O gates, and make the high-way straight,
 (台)衆城門著擡頭，亦著修平大路，
 (中)衆城門抬起頭道路都要修平

mp *mf*

mp *mf*

pre - pare to cel - e - brate the com - ing — of the Lord!
 (台) 僊 今 著 來 備 辦 慶 祝 主 之 降 臨!
 (中) 同 預 備 同 來 歡 慶 救 主 的 降 臨

mp Your wait - ing soon will end, *mf* God's glo - ry will de - scend,
 (台) 僊 之 等 候 欲 息, 上 帝 榮 光 遍 滿,
 (中) 等 待 將 要 結 束 榮 耀 將 要 顯 明

rise up and wel - come in the com - ing — of the Lord, the
 (台) 僊 今 攏 著 起 來 迎 接 主 之 降 臨, 迎
 (中) 興 起 吧 同 心 迎 接 救 主 的 降 臨 迎

37 6

com-ing of the Lord. Pre - pare the way for the
 (台)接主之降臨。 著來備辦救主
 (中)接救主降臨 同來預備救主

40

com - ing of the Lord! Pre - pare the way for the
 (台)降臨之道路！ 著來備辦救主
 (中)降臨的道路 同來預備救主

42

com - ing of the Lord! The an - cient words fore - tell,
 (台)降臨之道路！ 古早先知識語，
 (中)降臨的道路 古老預言宣告

sub. mp

mf

God with us, He will dwell, Christ, our Em-man-u-el, and
 (台)上帝及咱居起，基督，以馬內利，衆
 (中)神與我們同住主基督以馬內利

mf

mf

(7)

f

all will see the glo-ry of the
 (台)人攏欲看著主之榮
 (中)神榮光萬民將要看

f

f

Solo (or a few sopranos) *f*

O come, O come, Em-man-u-el
 (台)請來，請來，以馬內
 (中)以馬內利懇求降

mf

Lord!
 (台)光！
 (中)見

O come, O come, pre-pare the way! O come, pre-
 請來，請來，備辦道路！請來，備
 請來請來預備道路請來預

mf

mf

51

el, and ran - som cap - tive
 (台)利, 救 贖 以 色 列
 (中)臨 救 贖 釋 放 以

pare the way! Pre - pare the way, O come, pre -
 (台)辦 道 路! 備 辦 道 路, 請 來, 備
 (中)備 道 路 預 備 道 路 請 來 預

53

Is - ra - el.
 (台)衆 子 兒。
 (中)色 列 民
mp (Chhàu-hī - ê)

pare the way, way of the Lord. And then the deaf will hear,
 (台)辦 道 路, 主 之 道 路。臭 耳 者 欲 聽 見,
 (中)備 道 路 主 的 道 路 聾 者 必 要 聽 見
mp

(Chhiⁿ-mîⁿ-ê)

(é - káu - ê)

55

the blind will see Him clear, the mute will find their voice,
 (台) 瞎 者 看 見 祂, 啞 者 欲 出 聲,
 (中) 盲 者 必 要 看 見 啞 者 必 要 歡 呼

mf

(Pái - kha - ê)

(Tiô - thiàu)

57

the lame will leap for joy, pre - pare the way of the
 (台) 跛 腳 者 欲 快 樂 跳 跳, 備 辦 救 主
 (中) 癱 者 必 要 歡 躍 同 來 預 備 救 主

f

59

8

com - ing of the Lord! Pre - pare the way of the
 (台) 降 臨 之 道 路! 備 辦 主 降 臨 之
 (中) 降 臨 的 道 路 同 來 預 備 主 道

61

Lord! (台)路! (中)路 Re 歡 歡 - joice! 喜! 欣 Re 歡 歡

63

joice! (台)喜! (中)欣 Em 以 以 - man 馬 馬 - u 內 內

65

el, (台)利, (中)利 our 上 基 God, 帝 督 will 及 君 come 咱 王 to 居 降

us.
(台)起。
(中)臨

Pre - 著同

pare the way for the com - ing of the
(台)來 備 辦 救 主 降 臨 的 道
(中)來 預 備 救 主 降 臨 的 道

Lord.
(台)路。
(中)路

ff